



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635

IV#: 255 970

VEWL#: _____

I-171: ___Y___ NO

EXIT VISÁ #: _____

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM TRAN THIET LAN
Last Middle First

Current Address: 49 Phan Đình Phùng, K1 - P6 - Trại Vinh

Date of Birth: 1941 Place of Birth: Saigon

Previous Occupation (before 1975) Captain
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From 05-01-75 To 12-24-77
Years: 02 Months: 07 Days: _____

3. SPONSOR'S NAME: _____
Name

Address and Telephone Number

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address & Telephone Number</u>	<u>Relationship</u>
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

DATE PREPARED: _____

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : _____
 (Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.

DEPENDENT'S ADDRESS : (if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :

BỘ TƯ LỆNH QUÂN KHU 9

— Thực hiện chính sách khoan hồng của Chính phủ cách mạng lâm thời cộng hòa miền Nam Việt Nam đối với những sĩ quan, hạ sĩ quan, binh lính nguyên quân và nhân viên ngũ quyền.

— Xét tình thân học tập cải tạo của Trần Chiết Lân nguyên là Đại úy ngũ quân, trong thời gian qua tỏ ra biết ăn năn hối cải và cố gắng phấn đấu để trở thành người có ích cho đất nước.

— Xét đơn xin bảo lãnh của Võ Đỗ Đại Hoàng số 3 đường Trần Hưng Đạo Khánh Phường 1 Tôn Vĩnh Long Tỉnh Cửu Long đối với sĩ quan, nhân viên ngũ quyền.

QUYẾT ĐỊNH

Điều 1 — Cho Trần Chiết Lân nguyên là Đại úy ngũ quân được tạm ngưng quân huấn tập trung và cho phép được trở về nhà làm ăn.

Điều 2 — Khi trở về địa phương hoặc tiếp tục làm việc ở các ngành chuyên môn Trần Chiết Lân phải chấp hành tốt mọi quy định về luật và chịu sự quản chế của chính quyền cơ sở địa phương hoặc đơn vị mình làm việc. Thời gian quản chế là một năm. Sau thời gian đó nếu được chính quyền địa phương hoặc cơ quan đơn vị làm việc xác nhận là tiến bộ và được chính quyền sở tại đồng ý thì sẽ được chính thức khôi phục quyền công dân.

Điều 3 — Phòng quản huấn Quân khu. Trại quản huấn. Nông Trường Tôn và đương sự chấp hành quyết định thi hành.

Ngày 25 tháng 10 năm 1977

THỦ BỘ TƯ LỆNH QUÂN KHU 9

Không được vẽ 3 thành phố, thị xã vùng biên giới và vùng xung yếu trong 1 năm quản chế. 1) đầu 1) chính quyền địa phương quản chế

GHI CHÚ

- Giấy này không có giá trị đi đường
- Trong thời gian quản chế, việc quy định bao nhiêu ngày trình diện 1 lần là do chính quyền địa phương xã, phường, quy định
- QUYẾT ĐỊNH NÀY, LÀM THÀNH 4 BÀI
- 1 — Phòng quản huấn Quân khu.
- 1 — Trại quản huấn
- 1 — Ủy ban nhân dân xã, phường, cơ quan
- 1 — Đương sự.

Chánh

Cộng Hòa Miền Nam Việt Nam
Độc Lập Dân Chủ Hòa Bình Trung Lập

 SO_2 / CN

GIẤY CHỨNG NHẬN

Họ và tên: **TRẦN-THIỆT-LÂN** - tuổi: **36**.

Sanh. quán: , Cai'gion ,

Nơi về ngu¹ ở² m³ung t⁴in x⁵o⁶o⁷ t⁸h⁹o¹⁰o¹¹o¹²o¹³o¹⁴o¹⁵o¹⁶o¹⁷o¹⁸o¹⁹o²⁰o²¹o²²o²³o²⁴o²⁵o²⁶o²⁷o²⁸o²⁹o³⁰o³¹o³²o³³o³⁴o³⁵o³⁶o³⁷o³⁸o³⁹o⁴⁰o⁴¹o⁴²o⁴³o⁴⁴o⁴⁵o⁴⁶o⁴⁷o⁴⁸o⁴⁹o⁵⁰o⁵¹o⁵²o⁵³o⁵⁴o⁵⁵o⁵⁶o⁵⁷o⁵⁸o⁵⁹o⁶⁰o⁶¹o⁶²o⁶³o⁶⁴o⁶⁵o⁶⁶o⁶⁷o⁶⁸o⁶⁹o⁷⁰o⁷¹o⁷²o⁷³o⁷⁴o⁷⁵o⁷⁶o⁷⁷o⁷⁸o⁷⁹o⁸⁰o⁸¹o⁸²o⁸³o⁸⁴o⁸⁵o⁸⁶o⁸⁷o⁸⁸o⁸⁹o⁹⁰o⁹¹o⁹²o⁹³o⁹⁴o⁹⁵o⁹⁶o⁹⁷o⁹⁸o⁹⁹o¹⁰⁰o¹⁰¹o¹⁰²o¹⁰³o¹⁰⁴o¹⁰⁵o¹⁰⁶o¹⁰⁷o¹⁰⁸o¹⁰⁹o¹¹⁰o¹¹¹o¹¹²o¹¹³o¹¹⁴o¹¹⁵o¹¹⁶o¹¹⁷o¹¹⁸o¹¹⁹o¹²⁰o¹²¹o¹²²o¹²³o¹²⁴o¹²⁵o¹²⁶o¹²⁷o¹²⁸o¹²⁹o¹³⁰o¹³¹o¹³²o¹³³o¹³⁴o¹³⁵o¹³⁶o¹³⁷o¹³⁸o¹³⁹o¹⁴⁰o¹⁴¹o¹⁴²o¹⁴³o¹⁴⁴o¹⁴⁵o¹⁴⁶o¹⁴⁷o¹⁴⁸o¹⁴⁹o¹⁵⁰o¹⁵¹o¹⁵²o¹⁵³o¹⁵⁴o¹⁵⁵o¹⁵⁶o¹⁵⁷o¹⁵⁸o¹⁵⁹o¹⁶⁰o¹⁶¹o¹⁶²o¹⁶³o¹⁶⁴o¹⁶⁵o¹⁶⁶o¹⁶⁷o¹⁶⁸o¹⁶⁹o¹⁷⁰o¹⁷¹o¹⁷²o¹⁷³o¹⁷⁴o¹⁷⁵o¹⁷⁶o¹⁷⁷o¹⁷⁸o¹⁷⁹o¹⁸⁰o¹⁸¹o¹⁸²o¹⁸³o¹⁸⁴o¹⁸⁵o¹⁸⁶o¹⁸⁷o¹⁸⁸o¹⁸⁹o¹⁹⁰o¹⁹¹o¹⁹²o¹⁹³o¹⁹⁴o¹⁹⁵o¹⁹⁶o¹⁹⁷o¹⁹⁸o¹⁹⁹o²⁰⁰o²⁰¹o²⁰²o²⁰³o²⁰⁴o²⁰⁵o²⁰⁶o²⁰⁷o²⁰⁸o²⁰⁹o²¹⁰o²¹¹o²¹²o²¹³o²¹⁴o²¹⁵o²¹⁶o²¹⁷o²¹⁸o²¹⁹o²²⁰o²²¹o²²²o²²³o²²⁴o²²⁵o²²⁶o²²⁷o²²⁸o²²⁹o²³⁰o²³¹o²³²o²³³o²³⁴o²³⁵o²³⁶o²³⁷o²³⁸o²³⁹o²⁴⁰o²⁴¹o²⁴²o²⁴³o²⁴⁴o²⁴⁵o²⁴⁶o²⁴⁷o²⁴⁸o²⁴⁹o²⁵⁰o²⁵¹o²⁵²o²⁵³o²⁵⁴o²⁵⁵o²⁵⁶o²⁵⁷o²⁵⁸o²⁵⁹o²⁶⁰o²⁶¹o²⁶²o²⁶³o²⁶⁴o²⁶⁵o²⁶⁶o²⁶⁷o²⁶⁸o²⁶⁹o²⁷⁰o²⁷¹o²⁷²o²⁷³o²⁷⁴o²⁷⁵o²⁷⁶o²⁷⁷o²⁷⁸o²⁷⁹o²⁸⁰o²⁸¹o²⁸²o²⁸³o²⁸⁴o²⁸⁵o²⁸⁶o²⁸⁷o²⁸⁸o²⁸⁹o²⁹⁰o²⁹¹o²⁹²o²⁹³o²⁹⁴o²⁹⁵o²⁹⁶o²⁹⁷o²⁹⁸o²⁹⁹o³⁰⁰o³⁰¹o³⁰²o³⁰³o³⁰⁴o³⁰⁵o³⁰⁶o³⁰⁷o³⁰⁸o³⁰⁹o³¹⁰o³¹¹o³¹²o³¹³o³¹⁴o³¹⁵o³¹⁶o³¹⁷o³¹⁸o³¹⁹o³²⁰o³²¹o³²²o³²³o³²⁴o³²⁵o³²⁶o³²⁷o³²⁸o³²⁹o³³⁰o³³¹o³³²o³³³o³³⁴o³³⁵o³³⁶o³³⁷o³³⁸o³³⁹o³⁴⁰o³⁴¹o³⁴²o³⁴³o³⁴⁴o³⁴⁵o³⁴⁶o³⁴⁷o³⁴⁸o³⁴⁹o³⁵⁰o³⁵¹o³⁵²o³⁵³o³⁵⁴o³⁵⁵o³⁵⁶o³⁵⁷o³⁵⁸o³⁵⁹o³⁶⁰o³⁶¹o³⁶²o³⁶³o³⁶⁴o³⁶⁵o³⁶⁶o³⁶⁷o³⁶⁸o³⁶⁹o³⁷⁰o³⁷¹o³⁷²o³⁷³o³⁷⁴o³⁷⁵o³⁷⁶o³⁷⁷o³⁷⁸o³⁷⁹o³⁸⁰o³⁸¹o³⁸²o³⁸³o³⁸⁴o³⁸⁵o³⁸⁶o³⁸⁷o³⁸⁸o³⁸⁹o³⁹⁰o³⁹¹o³⁹²o³⁹³o³⁹⁴o³⁹⁵o³⁹⁶o³⁹⁷o³⁹⁸o³⁹⁹o⁴⁰⁰o⁴⁰¹o⁴⁰²o⁴⁰³o⁴⁰⁴o⁴⁰⁵o⁴⁰⁶o⁴⁰⁷o⁴⁰⁸o⁴⁰⁹o⁴¹⁰o⁴¹¹o⁴¹²o⁴¹³o⁴¹⁴o⁴¹⁵o⁴¹⁶o⁴¹⁷o⁴¹⁸o⁴¹⁹o^{420</}

Nguyên là: Sai số. tiếp theo trong

quân đội ngũ quyền Sài-gòn.

Đã theo học lớp quản huấn ~~14~~ tháng, kể từ ngày ~~04.5.75~~ đến ngày ~~24.12.77~~. Nay anh/hoặc chị được về sum họp với gia đình, tiếp tục học tập, lao động để trở thành người làm ăn lương thiện.

Yêu cầu các cơ quan, đoàn thể Cách-Mạng địa-phương hết sức giúp đỡ anh-hoặc chị phân đấu tốt.

Nhân-dạng:

Ngày 24 tháng 12 năm 1977

Ban chỉ-huy. *phòng* *hướng*

-Cao: lm, 62

Dấu vết đặc-biệt;

Tên nhà club: Nơi
thời:

ĐẠI ỦY NGUYỄN HƯNG CHINH

Ngày 25/3/1991.

Chị Kimb mến,

Đầu thư, em kính chúc chị cùng gia quyến được
an Khang thịnh vượng

Chắc chị cũng ngạc nhiên lắm khi nhận được thư
em. Trước kia em làm chung và là bạn thân với
khác cháu ở Ng. Tai Trung Tâm Truyền Tin Điện Biên
Sadec. Những thời gian quá lâu không gặp thông,
không biết hiện giờ ở đâu, có sang Hoa Kỳ với chị
không.

Em đi qua chị lâu lắm rồi, nhưng e ngại
thư quá gây phiền chị nên lại thôi. Nhưng có anh
^{Truyền Tin,} Sang trước kia cũng ở Sadec qua Đ. Vĩnh Thâm
có mang cho em xem lá thư hồi âm của chị,
anh sang báo em nên bắt thư qua chị, chị sẽ
gửi đồ cho anh gửi đến em HO, còn không chị
cũng trả lời cho biết.

Trước kia, em là Đại úy Trần Việt Lâm số
quân 51A. 116.210, rồi phục vụ sau cùng Tiểu
đoàn 9 Truyền Tin, chuyển năm 1964 sang Tiểu
đoàn 51 thuộc Sư Đoàn 9 B. Bình.

Hiện nay, em là Tài xế xe, vì đi sống Kim

thế rất vất vả nhưng cũng tạm đủ sống qua ngày,
vì hàng loại con cái em rất uổng nhưng có một
ngày được đình cử tại Hoa Kỳ.

Ngày 7/3/91 em có gửi thư kêu theo hồ sơ cho em gửi qua chị Gầy
nguồn quen lên máy bay định cử tại Hoa Kỳ không học tập cử tại -
biết chị nhận được không? Nếu hôm nay có người
quen từ đó về, em lại gửi thư kèm phiên dịch.
Mong chị giúp đỡ trường hợp em em học tập cử
tại tập trung tại rừng U minh Năm Căn cũ sau
ra trại ngày 24-12-77, em đã nhận được
IV 255.970 ngày 4-10-90 từ Thái Lan gửi
về khi em bị tái hồ sơ, em đã gửi đây-đi qua
Thái Lan xong.

Về phía Việt Nam, theo em ra làm hồ sơ thi Dịch
vụ xuất nhập cảnh họ đã hỏi phải có LOI mời
được cấp hộ chiếu. Nếu em không biết rõ tình
hệ em có được xét định cử tại Hoa Kỳ không?
Thời gian học tập là 2 năm 8 tháng đến 1 năm
quản chế là 3 năm 8 tháng, thời gian ra trại
cử tại tập trung là 24-12-1977.

Tại Hoa Kỳ em không có thân nhân, nếu em
liên lạc qua chị kèm phiên dịch chị, mong chị

giúp đỡ.

Cười thê, em xin chúc chị được dồi dào sức
khỏe.

Em.

~~Em~~

Trần Viết Lân.

Địa chỉ:

TRẦN VIỆT LÂN

49 PHAN ĐÌNH HÙNG K1-FG.

Thị xã Trà Vinh

DUC PHUOC
94 WILKINS ST

Bankstown. N.S.W 2200
Australia.

Ban ang sai
Thung.

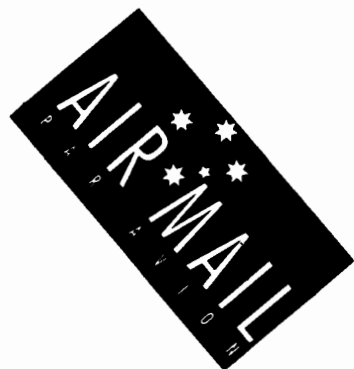


APR 2 3 1991



248M

TO: KHUC MINH THO



U.S.A



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635

IV#: 255970

VEWL#: _____

I-171: Y NO

EXIT VISÁ #: _____

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

HO #: _____

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM TRAN THIET LAN
Last Middle First

Current Address: Ap Trung Tie, Thi Nam Vanh Lien, Hung Lien, Cuu Long

Date of Birth: 1941 Place of Birth: Saigon

Previous Occupation (before 1975) Captain
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From 05.75 To 12/1977
Years: 02 Months: 08 Days: _____

3. SPONSOR'S NAME: _____
Name

Address and Telephone Number

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address & Telephone Number</u>	<u>Relationship</u>
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

DATE PREPARED: _____

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : _____
 (Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.

DEPENDENT'S ADDRESS : (if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :



Embassy of the United States of America

Bangkok, Thailand

DE
42
R
TRA
OCC

4 OCT 90

Reference: IV 155970

Dear Sir/Madam:

We have received your application and have opened a file for you. Your file (IV) number is listed above. Please mark this number on all documents and correspondence you send to us.

The following is a list of documents which are needed to complete our file. Before your case can be considered further, we must have these documents.

Family Documents

- A copy of your birth certificate and the birth certificates of each member of your family.
- A copy of your marriage certificate (if there was a previous marriage we will also need, as appropriate, a death certificate or divorce decree to show the marriage was legally terminated).
- A copy of each person's Vietnamese ID card.
- A photo of each person.

Employment Documents

- Photocopies of papers that show you worked for the U.S. Government or a U.S. organization. Papers that show you worked closely with U.S. officials or U.S. programs while working for the Vietnamese Government or serving in the Vietnamese Military before April 30, 1975. Papers that show you went to school or had training in the U.S. or in another country under U.S. sponsorship.

These papers could be personnel actions, payroll slips, certificates, diplomas, ID cards, travel orders, and the like. Also send the names of American supervisors or advisors, as well as copies of any letters you may have received from them.

- If you or a member of your family had been in re-education, send a copy of the release certificate.
- If you have a close relative in the United States or in another country send us the name and address of that relative, and tell us how the person is related to you.

NOTE: Your legal spouse and unmarried children are the only relatives eligible to accompany you to the United States.

You should collect these documents and send them to us. If you have already submitted some of these documents, you may wish to forward copies of them again to ensure that the copies will be included in our file.

In addition to submitting the required documentation, you should apply for Exit Permits. We must stress the fact that even when our file is complete, it is still the decision of the Vietnamese authorities whether or not you will be permitted to depart. This office has no influence over decisions by the Vietnamese authorities regarding the issuance of Exit Permits. Therefore, all efforts to obtain Exit Permits must be made by you.

Please inform us of any change of address or telephone number, for either you or your relatives in the U.S., and always write the IV number (five or six digits) on your letter.

This letter is not being sent to you because we have already reviewed our file for you, but rather to inform you that we have established a case file and to tell you the IV file number. After you have submitted all the required documentation, we will then be able to complete our file. If any other information or documents are needed, we will contact you when we review the file. Please do not write to us unless it is to report a change of address, or to tell us you have obtained Exit Permits; in that case, send us the Exit Permit numbers.

Sincerely,

rvn

Orderly Departure Program
127 Sathorn Tai Road
Bangkok 10120
Thailand

Ban chỉ huy
phòng Training / Pao
ĐK 1/2

Cộng Hòa Miền Nam Việt Nam
Độc Lập Dân Chủ Hòa Bình Trung Lập

Số / CN

GIẤY CHỨNG NHẬN

Họ và tên: **TRẦN-THIỆT-LÂN**. tuổi: **36**.

Sinh quán: **Sài Gòn**.

Nơi về ngụ: **ở cùng gia đình ở khu vực Sùng Liên**
Nguyên là: **Sài Gòn** **trưởng**

quân đội nguy quyền Sài-gòn.

Đã theo học lớp quản huấn **ĐA** tháng kể từ ngày **15-75**
đến ngày **24-12-77**. Nay anh hoặc chị được về sum-họp
với gia đình, tiếp tục học tập, lao động để trở thành người
làm ăn lương thiện.

Yêu cầu các cơ quan, đoàn thể Cách-Mạng địa-
phương hết sức giúp đỡ anh hoặc chị
phân đấu tốt.

Nhận-dạng:

Ngày **24** tháng **12** năm **1977**

Ban chỉ huy **phòng Training**

-Cao: **km 62**

-Dấu vết đặc biệt;

Tên họ của anh hoặc chị:
Trần Thiết Lân

Đã ký
Nguyễn Hoàng Chính

NHỮNG ĐIỀU QUY-ĐỊNH CHO
NGƯỜI GIỮ GIẤY CHỨNG NHẬN NÀY.

- 1- Phải tuân theo luật-lệ, chế-độ quy-định của chính-quyền cách-mạng.
- 2- Phải xuất trình giấy chứng nhận này với cán-bộ cơ-sở.
- 3- Giấy này không thay thế cho giấy thông hành, đi đâu phải xin giấy phép của chính-quyền địa-phương.
- 4- Không được cho người khác mượn giấy chứng nhận này.
Nếu làm mất phải báo-cáo với cơ-quan an-ninh nơi mất và Chính-quyền nơi cấp giấy chứng nhận.
- 5- Khi Ủy-ban nhân-dân cách-mạng báo gọi thì phải đến đúng hẹn.

BỘ TƯ LỆNH QUÂN KHU 9

- Thực hiện chính sách khoan hồng của Chính phủ cách mạng làm thời cơ hòa miền Nam Việt Nam đối với những sỹ quan, hạ sỹ quan, binh lính ngụy quân và nhân viên ngụy quyền.
- Xét tình thân học tập tái tạo của Trần Chiết Lâm nguyên là Đại úy ngụy quân, trong thời gian qua tỏ ra biết ăn năn hối cải và có gắng phấn đấu để trở thành người có ích cho đất nước.
- Xét đơn xin bản lãnh của Võ Đắc Thái Hoàng Sĩ 3 đồng chí Khánh Phụng 1 xã Vĩnh Lợi Trở của lòng đối với sỹ quan ngụy ở tên nói trên.

QUYẾT ĐỊNH

Điều 1 — Cho Trần Chiết Lâm nguyên là Đại úy ngụy quân được tạm ngưng quân huấn tập trung và cho phép được trở về nhà làm ăn.

Điều 2 — Khi trả về địa phương hoặc tiếp tục làm việc ở các ngành chuyên môn Trần Chiết Lâm phải chấp hành tốt mọi định lệ luật pháp và chịu sự quản chế của chính quyền cơ sở địa phương hoặc đơn vị mình việc. Thời gian quản chế là một năm. Sau thời gian đó nếu được chính quyền địa phương hoặc cơ quan đơn vị làm việc xác nhận là tiến bộ và được chính quyền sở tại đồng ý thì sẽ được chính thức khôi phục quyền công dân.

Điều 3 — Phòng quân huấn Quân khu Trại quân huấn Nông Trường Tôn và đương sự chiếu quyết định thi hành.

Ngày 25 tháng 10 năm 1977

TƯ LỆNH BỘ TƯ LỆNH QUÂN KHU 9



CHỈ CHỈ

- Giấy này không có giá trị đi đường
- Trong thời gian quản chế, việc quy định ban nhiều ngày trình diện 1 lần là do chính quyền địa phương xã, phường, quy định

QUYẾT ĐỊNH NÀY, LÀM THÀNH 1 BẢN

- 1 — Phòng quân huấn Quân khu lưu.
- 1 — Trại quân huấn
- 1 — Ủy ban nhân dân xã, phường, cơ quan.
- 1 — Đương sự

248/CL

BỘ NỘI VỤ

--

CỤC QUẢN LÝ X.N.C

Số : C35 /P3

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh Phúc

GIẤY BẢO TÍN

Kính gửi : ông : Trần Thiết Lân

Trú tại : ấp Trung Lân, T. Vung Liem, Vung Liem, Cửu Long.

Bộ Nội vụ đã nhận được hồ sơ xin xuất cảnh đi Mỹ của ông theo chương trình HO. Qua xem xét chúng tôi thấy :

1/ Ông(bà) cùng những người có tên sau :

- Đỗ Chi Hoàng
- Trần Đỗ Linh Phương
- Trần Đỗ Thái Hòa
- Đỗ Chi Chu Hoàng

Chưa đủ tiêu chuẩn xuất cảnh định cư theo chương trình HO, vì hiện nay phía Mỹ không nhận cho nhập cư những người học tập cải tạo (HTCT) dưới 03 năm hoặc thân nhân của những người HTCT sau khi ra trại đã chết, mất tích hay vượt biên.

2/ Nếu ông(bà) HTCT từ 01 đến dưới 03 năm, được chính phủ Mỹ cấp một trong những giấy tờ sau : (LOI : I.17 - I.797), hoặc có đủ giấy tờ chứng minh : đã du học tại Mỹ hoặc làm cho Sĩ Mỹ từ 01 năm trở lên, thì gửi cho Cục quản lý xuất nhập cảnh để được xem xét tiếp ./.

Hà Nội, ngày 3 tháng 01 năm 1992

TRƯỞNG PHÒNG X.N.C



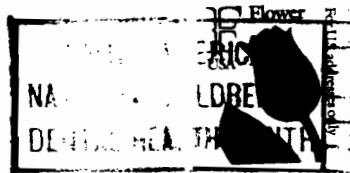
Nguyễn Phương

FROM: TRẦN THIẾT LÂN

49 ĐẠAN ĐINH ĐƯỜNG

Thị trấn 1. Phú Bình 5

Thị xã TÂY VINH



TO: KHUẾ MINH THO

P.O. BOX 5435 ARLINGTON

VA 22205-0535

TELEPHONE

PAR AVION VIA AIR MAIL

U.S.A.

FROM:

.....

.....



PAR AVION VIA AIR MAIL

TO: TRẦN THIẾT LÂN

49 PHAN ĐÌNH PHÙNG

Khu 1 Phường 5

Thị xã Trà Vinh

Cả tỉnh ngày tháng năm
Cố kính mến!

Thưa mẹ nhân dịp nghỉ tết, con viết thư gửi đến cô.
muốn biết con chưa có và gia quyến năm mới tháng là mới
và vạn sự như ý!

Cố ở!

Đây là lần đầu tiên con viết thư cho cô, chắc cô ngạc
nhiên lắm, con có nghe ba mẹ con nói về cô con rất kính
phục cô nhưng không biết bao giờ con mới được gặp mặt.

Cố kính!

Bên này có lắm việc thế nào? Mọi ngày bố cô, con bé
nay học đại học năm thứ hai khoa Anh Văn. Con phải
học xa nhà cô à! Vợ chồng của con thống có trường đại học.
ba mẹ con có viết thư cho cô một lần rồi và cũng đã nhận
được hai lá thư của cô, ba mẹ con hy vọng lắm nhưng rồi
rồi ba mẹ vẫn nhận một giấy báo của bố nó vì đang
học nay ba con chưa đi đến chuẩn nếu có LOT thì họ
sẽ viết tiếp.

Cố ở! không biết có sao mà con cứ mở từng đợt thư
đến rồi đi, bây giờ của con đã đi cả rồi và các bạn có gửi thư
về cho con, họ nói rằng bên này người ta vẫn như là
vẫn không có sự phân biệt con sẽ qua và con cách mạng
phải hơn hoặc Việt Nam. Cách đây ba bốn năm con ở quan
thất nữ bộ cô lập cô à! nhiều khi con buồn lắm. Bạn bè
của ba con cũng đi cả rồi, con thường bắt gặp những nét buồn
trên gương mặt của ba, thường ba con không biết phải làm sao
bạn bè con mong ước gặp con và con cũng vậy.

Cố thư!

Con ước ao được đi để gặp những tình hoa. Ở đất này
và con nghĩ rằng nơi này con sẽ không còn có đến và buồn tẻ
nữa bởi vì bạn bè con ở quanh con. Cố ở! con nghĩ rằng
nếu có sự giúp đỡ của cô, gần gũi con sẽ được đi, lúc đó
chắc con hạnh phúc biết chừng nào. Trong lòng của con chỉ có
một ước mơ nhỏ nhỏ này thôi nhưng mà vẫn chưa thành đạt
con thật sự buồn lắm. Cũng nghĩ đến ước mơ này, con cần
cố gắng học, học mãi.

Con xin cô đừng từ chối lời thư
này của con (thanh) nhé! mong sẽ
cô chấp nhận con thành thật can
cô. Đây là thư đầu tiên, con v



AVION VIA AIR MAIL

chưa quen biết nên chúng tôi có những cử chỉ sợ sệt xin
có thư lời và chỉ bảo cho con.

Còn thư của xin đưa cho mỗi một khỏe, gửi về, gặp
nhiều mai nữa, và bạn bạn tháng lại trong công việc cuối cùng.

con

Huot
Phân số Linh phương.

Tòa Vinh 12.2.92.

Chị Kiều mến,

Đầu tháng, em gửi chú các cũng qua quê em, không thấy em. Sau cho em gửi lời thăm chú chính tháng, trước kia em và chúng lâu dưng, lần đi lần về ở Tòa Hành Chánh Sàgòn, lần qua em không gặp không thấy cũng đã tình ở tại Hoa Kỳ.

Tháng 4 năm 91 em có nhận được thư của chú từ Sài Gòn. HO. Vào tháng 1 năm 92, em vừa nhận thư báo của Bộ Nội Vụ, em thất vọng và buồn quá, em lại làm phiền đến chú, vì ở Mỹ em không có tiền nhân để lên học. Vì tiền của em học tập, cái tạo 2 năm 8 tháng không có thời gian quân chế ở tình rất tình ở tại Hoa Kỳ không chú?

Vì em học tại cũng 11 tháng năm 77 trước, bằng thạc sĩ, em cho về sớm hơn cái này khác. Ban Bè cũng cấp báo đã ra đi hết. Vì bằng lái em cái em rất ước mong được tình ở tại Hoa Kỳ, tiền thư báo của chú. Nội vụ em thất vọng quá, đây gửi chú tổng thư từ từ từ em đi một kỳ vọng.

Em đã được IV gửi về từ Châu Âu, và ở bên bờ biển hồ sơ qua với phòng ODP châu Âu năm 90, nhưng vì thời gian học tập chưa đủ 3 năm ở Việt Nam từ khi phải có LOI mới cấp hộ chiếu. Em không biết bên họ cũng ai về lại làm phiền đến chú, mong chú thông cảm.

Của thư em kính chúc sức khỏe chú, em rất mong thư từ từ em chú.

-Kính thư

Tu.

Đính kèm:

1 giấy học tập cái tạo

1 quyết định

1 giấy IV

1 giấy Bộ Nội Vụ

TRẦN ZHỆT LÂN

TRẦN ZHỆT LÂN

Đính kèm bên lạc:

TRẦN ZHỆT LÂN

Số 49 Phan Đình Phùng

Khóm 1 Phường 5

Thị xã Tòa Vinh



PAR AVION VIA AIR MAIL